

# Jezus zien geboorte

Mit Jezus zien geboorte is t zó tougoan: Dou zien moeke Maria mit Jozef op traauwen ston, wer dudelk dat Maria nog veur zai bie nkander kommen wazzen, deur Hillege Gaist n klaaine verwachten dee. Nou was Jozef, heur man, n fersounleke kerel: hai wol heur nait op kladder brengen en rezelvaaierte in ale stilte van heur te schaiden. Dou e zo onnaaierte, kiek, hai kreeg in dreum n engel van de Heer te zain. Dij zee: "Jozef, zeun van Doavid, wees nait benaauwd Maria, dien vraauw, bie die in hoes te nemen, omreden wat in heur verwekt is, komt van Hillege Gaist. Zai zel n zeun kriegen en doe most Hom Jezus nuimen. Hai zel zien volk ja van heur zunden verlözzen." Dit is almoal gebeur, dat oetkommen zol wat of de Heer deur perfect zegd het: "Kiek, moagd zel zwanger worden en n zeun kriegen. Immanuël zellen zai Hom nuimen. Dat bedudt: God-mit-ons." Dou Jozef wakker worden was, dee e wat of de Heer zien engel hom besteld haar: hai nam zien vraauw bie hom in hoes. Mor hai haar gain gemainschop mit heur, veurdat zai n zeun kregen haar. En hai gaf Hom noam Jezus.

## Wiezen oet t oosten

Dou Jezus in Herodes zien tied geboren was in Bethlehem, in kontraainen van Judoa, kiek, dou kwammen der wiezen oet t oosten in Jeruzelem aan. Dij vruigen: "Woar holdt Keunenck van Jeuden tou, dij körtsleden geboren wezen mout? Wie hebben zien steern ja zain in t oosten en wie binnennen kommen om Hom eer te bewiezen." Keunenck Herodes heurde der van. Hai kreeg schrik op hoed. En hai nait allenneg, hail Jeruzelem nait minder. En hai dee ale opperpriesters en schriftgeleerden van t volk bie nkander roupen om der achter te

kommen woar of de Christus geboren worden zol. "In Betlehem in Judeoa", zeden ze. "Zo staat t ja bie perfect schreven: 'Betlehem (laand van Judoa), bist lang nait de minste van Judoa zien laaiders. Oet die zel n laaider kommen dij mien volk lzrel zien schaipeer wezen zel.'"

Onderstaand een reactie van KG. Pieterman i.v.m. de vertaling van de Bijbel: Ik kon t vanzelf nait loaten om eerst aan te geven woar NBV (Nije Biebel Vertoalen) goie keuzes moakt het, biev. Lucas 2,7: Doar staat ien t Grieks kataluma = haarbaarg. Ien t Grunnegers is dat woongelegenheid mit gastenkoamer en jachtwaaide. Onder zulfde dak of aan t hoes is deurrit. Ien deurrit stonnen krougholder zien peerd en poar koiën. Doar kwammen koetsewoagens van raaizegers onder dak en kwammen heur peerden op staal of ien peerhok. Ien t olde Israël haitte dat apmoal aans noatuurlek en haren ze hoast gain peerden, mor veul meer ezels. Mor Jezus is bie wieze van spreken ien deurrit geboren. En den vertoalt NBV: 'omdat er voor hen geen plaats was in het nachtverblijf.'

## Met dank aan Liudgerstichten

([www.liutger.org](http://www.liutger.org)) *Mannerdick 20.12.06*

*Heeft u moeite met het Gronings? We hebben om diverse redenen voor deze tekst gekozen. In de eerst plaats vanwege de kerst. In de tweede plaats omdat wij ook ons steentje willen bijdragen aan het behoud van onze taal. Ten derde, wie kent het verhaal niet, dat maakt het begrijpen van de tekst toch eenvoudiger. U kunt eventueel te tekst in het Nederlands nalezen in Matteüs 1 vanaf vers 18*

## Grunneger dainsten

24 december

22.00 uur Herv.kerk Milbert  
(pastor Paping & Mieneke Faber;  
m.m.v. Jan Martens en Elisabeth Vink, zang)  
24.00 uur Herv.kerk Oostum  
(domie Pieterman m.m.v. Toalschatten,  
Beem en Jan Broersmoa op t örgel)

25 december

10.00 uur Herv.kerk Ollerom (Ulrum)  
kerstmörgen mit domie Pieterman,  
Toalschatten oet Beem, Hans Fidom op t örgel  
en waarme sukkeloa

7 jannewoarie

19.00 uur Herv.kerk Helm  
(domie Pieterman)

11 feberwoarie

19.00 uur Kerk Aimen (domie Pieterman)